# **Quad 2 Artifacts: Student Work**

### **ARTIFACT 1**

#### Le courriel professionnel

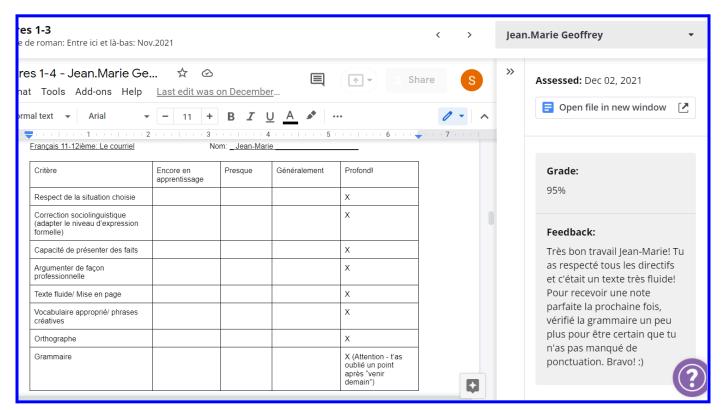
The first artifact I am including in my practicum binder is the first assignment that I assigned to the students - writing a professional email in French. As a former business professional and an anglophone who has held onto her French since high school French immersion, this skill is one I knew the students would greatly benefit from. I turned the assignment into something applicable to them, as I asked them to write me a hypothetical excuse as to why they missed my hypothetical French class. Funny enough, some students actually needed to put the assignment to practice in the following weeks!

Below is the outline and rubric of the assignment.

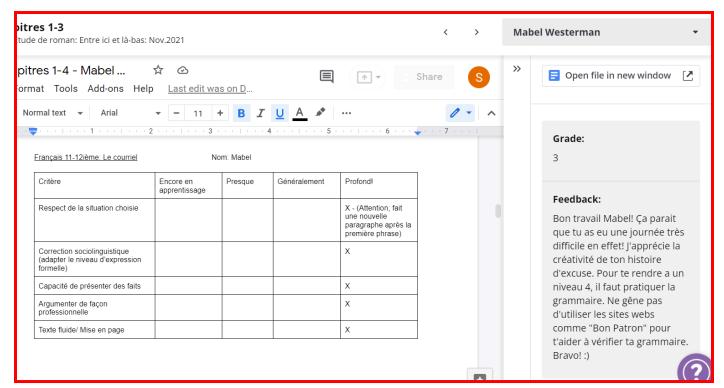
Modèle de courriel:					
<u> http://www.visezjuste.uottawa</u>	a.ca/pages/redact	ion/courriel_	<u>modele.html</u>		
Écrivons: Le courriel: Elle in Quelle serait la tienne? Envo cours de français hier. Assure Utilisez généralement le verb (Il y avait, j'étais malade, je n	yez-moi un courri ez-vous d'être cré ee au passé comp	el expliquan eatifs et dém osé (ex: J'ai	t pourquoi vous a ontrez votre voca eu, j'ai fait, j'ai o	avez manqué le abulaire riche! ublié) ou à l'imparfa	
Français 11-12ième: Le courriel Nom:					
Critère	Encore en apprentissage	Presque	Généralement	Profond!	
Respect de la situation choisie					
Correction sociolinguistique (adapter le niveau d'expression formelle)					
Capacité de présenter des faits					
Argumenter de façon professionnelle					
professionnelle					
professionnelle  Texte fluide/ Mise en page  Vocabulaire approprié/ phrases					

Here are some examples, including my rubric evaluation and feedback:







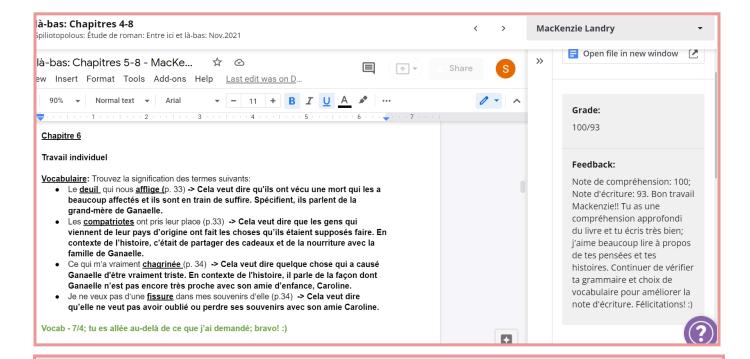


Vocabulaire approprié/ phrases créatives		X (Attention - "réalisé" est une anglicisme; devrait être "je me suis rendu compte"; "j'ai juste eu" c'est mieux si on écrit "c'était finalement un matin difficile.")	X - Phrases très créatives!!
Orthographe		X (erreurs de grammaire vont avec l'orthographe)	
Grammaire	X (Attention - "je t'écris" au lieu de j'écris; "je suis très désolé" et "je me suis réveillé" à besoin d'une "e" pour l'accorde féminin; "je n'ai pas mon livre" devrait être "je n'avais pas mon livre", "je devrais de cherche" devrait être "j'ai du cherché", "pour trouver" devrait être "pour le trouver"		

## ARTIFACT 2

'Entre Ici et Là-Bas' Chapitre 6-8: Questions de Compréhension

This chosen artifact showcases the students' first time doing written comprehension questions individually for an evaluated assessment after much practice from formative assessment as a class and in small groups with partners. Students have also practiced finessing the quality of their writing with Kim in previous weeks, so this assessment introduced the new expectations as senior level French students to pay attention to grammar and writing mechanics when expressing their ideas in written form, even if it is not specifically a "writing assignment." This student's work shows exactly what I was looking ofr comprehension wise, and shows a progress towards written perfection as an anglophone learner. I greatly enjoy using the editing feature on Google Docs for making writing suggestions for the student to see where their errors were to learn from them.



<u>Anticipation</u>: Est-ce difficile de continuer les relations à distance lors d'un déménagement ou d'un changement?

Décrivez l'expérience pour le personnage principal dans une réponse de 2-3 phrases.

Oui, je crois que c'est difficile de maintenir les relations à distance lors d'un déménagement ou d'un changement. Prendre l'expérience de Ganaelle et son amie, Caroline, Ganaelle a dit qu'elles avaient commencé à s'allonger à cause du déménagement et maintenant, elles se concentrent sur d'autres choses. Je pense que c'est parce que lorsque vous ne voyez pas quelqu'un souvent et ne partagez pas les expériences ensemble, c'est difficile de rester encore proches. Vous développez des nouveaux amis et vous-même va changer et va être beaucoup plus différent que ce que ton ami se souvient. Et dans l'histoire, cela est ce qui est en train d'arriver avec Ganaelle et son ami.

2/2

#### Lisons!

 Est-ce que Ganaëlle apprécie les traditions culturelles de son pays? Expliquez à l'aide de l'introduction de ce chapitre. Quelles traditions culturelles éviterais-tu chez toi de temps à autre? Expliquez. (2-3 phrases)

Non, je ne pense pas que Ganaelle a apprécié les traditions culturelles de son pays, car dans le livre, elle a dit que ces personnes n'avaient pas aidé et ont seulement ajouté à entretenir sa souffrance. Je ne pense pas que c'était spécifiquement les traditions, mais plutôt le temps et la situation/émotion qu'elle était en train d'expérimenter. Pour moi, je suis des proches avec ma famille élargie et donc ils me rendent souvent visite. Je ne pense pas que j'ai spécifiquement des traditions que je voudrais éviter ; pourtant, il y a beaucoup de temps lorsque je ne voudrais pas lui rendre visite. Proche de la situation de Ganaelle, lorsque je suis stressé, je trouve que la compagnie de trop de ma famille me rend plus stressé. Donc, si je devais choisir quelque chose, ça serait de ne pas être toujours obligé de participer aux fêtes avec ma famille.

2

2. Comment ses parents ont-ils réagi à son secret (ou selon elle, sa surprise) pour Noël?

Après avoir reçu son cadeau de Noël, les parents de Ganaelle étaient fâchés et se sentent humiliés parce qu'elle a menti et reçu un emploi sans leurs permissions. 2

 La conclusion vous annonce quoi au sujet des changements au niveau de l'attitude du personnage principal?

À la fin du chapitre, *Ganaelle* dit que l'un de ses amis, Arlette, est en train de préparer une fête pour elle qui est loin et qu'il aura des filles et des garçons là. Donc, elle va mentir à ses parents. Cela nous montre que *Ganaelle* est en train de se rebeller contre ses parents et que sa personnalité a changé de qu'est-ce que c'était dans son pays d'origine. Elle n'est pas la même personne qu'elle était au passé. Elle est devenue une rebelle qui n'est pas très proche de ses parents. 2

 Quelles limites observez-vous au niveau de sa vie familiale? Avez-vous des expériences (règlements) semblables qui vous limitent? Expliquez.

J'observe que le déménagement de sa famille au Canada a mis beaucoup de tension entre la famille. Au lieu de travailler ensemble, ils sont tous stressés à cause des choses que les autres ont faites. De plus, les parents ont mis beaucoup plus de limites/règlements sur les choses que *Ganaelle* peut faire et elle n'est pas d'accord avec sa (causent plus de tension entre la famille). Pour moi, je pense que je peux relier avec *Ganaelle*. Un exemple de cela est que mes parents ont créé des règlements sur où je puisse aller avec mes amis. À cause qu'ils ne sont pas à l'aise lorsque j'allais trop loin de ma maison, ça me limite de quelle choses je puisse participer dedans avec mes amis. 2

5. Relisez et analysez attentivement la conclusion de ce chapitre pour ensuite faire des observations au sujet du personnage principal.

La conclusion de chapitre nous montre que Ganaelle n'aime pas beaucoup écouter les règles de ses parents et elle voulait avoir plus de liberté. Par ailleurs, chaque fois que ses parents ne sont pas confortables ou fâchés avec quelque chose qu'elle a fait, elle n'a jamais appris et continue d'être rebelle. Donc, à la fin de ce chapitre nous apprenons que Ganaelle est rebelle et n'a pas trop confiance dans les décisions/règles de ses parents. 2

10/10

Note de compréhension: 19/16; 100% Bravo!! :)

#### Chapitre 7: Écrivons!

Lis attentivement ce chapitre et donnez un exemple personnel de moment ou vous avez eu l'expérience de faire dévoiler un mensonge ou un secret. Décrivez la situation, la découverte et les réactions. Utilisez le passé composé (et possiblement l'imparfait si nécessaire)

Format: Paragraphe de 6-8 phrases.

Dans ma jeunesse, il existe plusieurs moments lorsque j'ai essayé de garder des secrets ; pourtant, à la fin du jour, j'avais presque toujours dévoilé les secrets. Un exemple spécifique de cela est lorsque mes parents m'ont dit de garder un secret à propos d'un cadeau pour la fête de ma fête. Ils lui ont acheté une machine de chewing-gum et j'avais trop hâte pour lui, car c'était quelque chose qu'il voulait beaucoup, donc je lui avais dit en avance que ça c'était ce qu'il a eu pour sa fête. Lorsque mes parents ont compris que j'ai dévoilé le secret, c'était très mauvais. Même si mon frère n'était pas négativement affecté, mes parents ont été très fâchés contre moi et ils ont même dit qu'ils étaient déçus. De plus, parceà cause que je n'étais pas capable de garder le secret, ils n'avaient plus confiance en moi pour les garder dans l'avenirdes secrets. C'est devenu quelque chose de grand et ma famille me connaît comme la personne qui ne peut pas garder les secrets et. Ceela a pris beaucoup de temps avant que j'ai pue puisse regagner leur confiance. Ainsi, cette expérience a été une grande leçon pour moi et j'ai appris qu'il est important de garder les secrets.

Note d'écriture: 90

#### Chapitre 8: Écriture et lecture

Lis attentivement le passage suivant (p.40):

J'ai dansé aussi. J'aime les rythmes endiablés. J'aime quand la musique est tellement forte qu'elle m'isole. Ça me donne des ailes. Je me sens libre. Libre comme une fille NORMALE de dix-sept ans.

Selon vous, qu'est-ce que ça veut dire être un(e) adolescent(e) NORMAL(E)? Est-ce que votre définition reflète celle du personnage principal? Expliquez dans un paragraphe de 6-8 phrases.

Selon moi, je pense qu'une adolescente normale signifie une adolescente qui s'intègre avec les standards des autres adolescents dans une société. Néanmoins, je ne pense pas qu'il existe vraiment une définition d'« une adolescente normale. » De plusieurs façons, il n'existe aucune adolescente normale. Nous sommes tous différents et uniques et il n'y a pas un genre d'adolescent qui est plus parfait que les autres. Nous sommes tous parfaits parce qu'on on a toutes les personnalités et talents différents. D'une façon générale, je ne pense pas que ma définition reflète celle de Ganaelle. Lorsque Ganaelle a mentionné « une fille normale » je pense que'nelle était en train de parler à propos des filles au Canada qu'elle se trouve autour d'elle. Puisqu'elle est une immigrante, il y a beaucoup de choses qui la rendent différente des filles canadiennesau Ganada. Sa culture, ses traditions, sa langue, son appartenance, sont tous différents de ceux du Canada. Donc, il est évident qu'elle se sent isolée, différente ou même pas assez en comparaison des autres filles. Cependant, quand elle était en train de danser, elle se sentait libre et pas différente des autres adolescents. Elle se sentait « normale. »

Note de compréhension: 4+

Note d'écriture: 95

### **ARTIFACT 3**

#### **Invitation Digitale**

I chose this artifact as it fused French language learning with artistic creativity and cultural diversity. There is a section in the novel study in which the main character's mom passes her English course (her fourth language learned so that she may find work in Ottawa as an immigrant from an African nation). The main character, Ganaelle, throws her mom a surprise party. I asked the students to imagine what that invitation would look like and I received some very beautiful interpretations. Below is the assignment criteria and rubric.

_	_	٠.		_		sl
_	CI	гп,	v	п	п	•

D2.3 **Producing Finished Work**: make improvements to enhance the clarity and readability of their written work, and use various elements of effective presentation to produce a polished product for publication

Ganaëlle décide de planifier une fête pour sa mère. Créez une invitation digitale unique qui annoncera les détails suivants:

- Objectif;
- Temps;
- Lieu;

Grammaire

- Idées de cadeaux ou nourriture à apporter;
- Format: Une page.
- Ajoutez: Des photos qui représentent la culture africaine et la culture nord américaine.

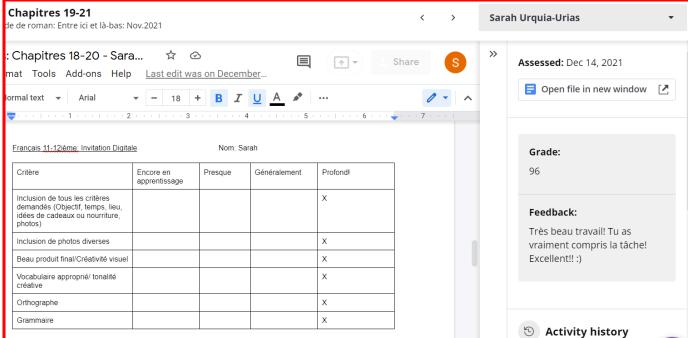
Nom:

Français 11-12ième: Invitation Digitale

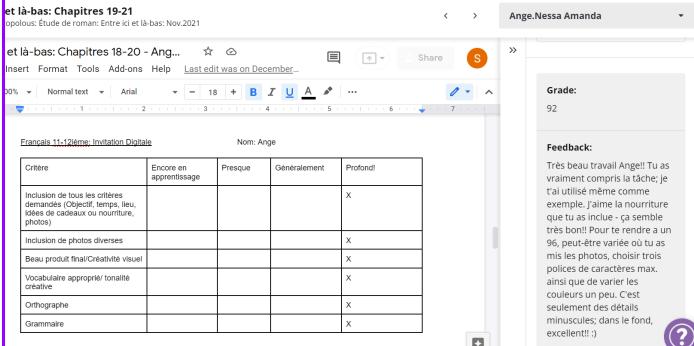
Critère	Encore en apprentissage	Presque	Généralement	Profond!
Inclusion de tous les critères demandés (Objectif, temps, lieu, idées de cadeaux ou nourriture, photos)				
Inclusion de photos diverses				
Beau produit final/Créativité visuel				
Vocabulaire approprié/ tonalité créative				
Orthographe				

Below are some samples of students' interpretations of the assignment:

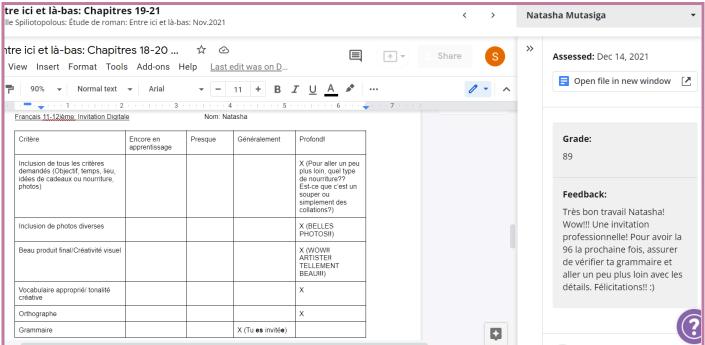








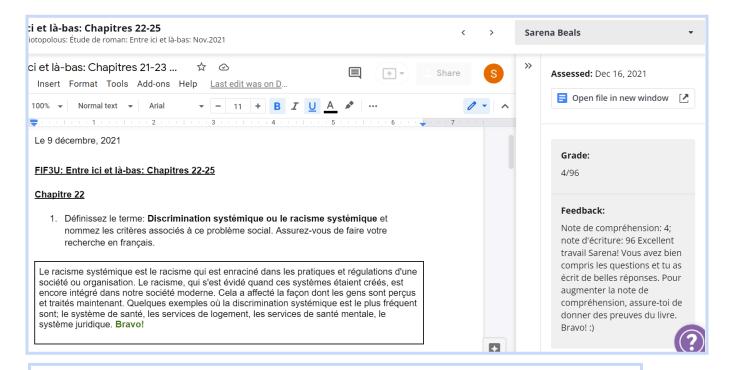




## **ARTIFACT 4**

**Systemic Discrimination** 

I chose this artifact as I had students respond to a section of the novel that the main character experiences both implicit and explicit racism. I beleive that it is essential to explore these topics in the classroom and these discussions are necessary to have to build a better future for our youth as they are able to understand privilege and the experiences of their peers that do not posses the same privilege that they do. It was fascinating to read students' responses. Please see some samples below:

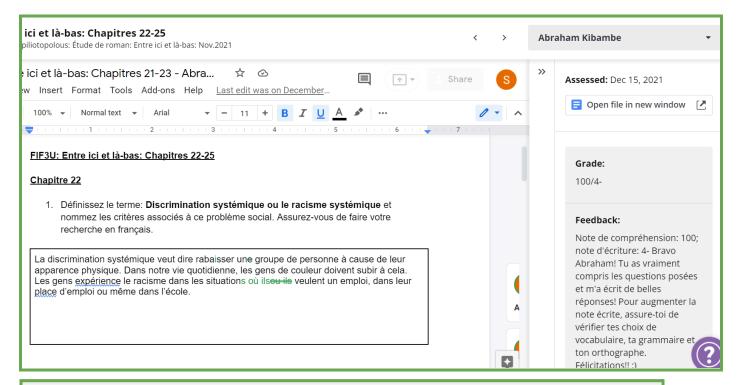


2. Est-ce que le racisme que Ganaëlle vit est évident ou difficile à percevoir, selon vous?

Selon moi, le racisme que Ganaëlle est évident à voir. En tant que personne noire, il peut être facile de dire quand quelqu'un est inutilement mal à l'aise avec vous, en raison de l'idée qu'être blanc est la norme qui est poussée sur nous depuis les Barbies. Donc, dans la situation de Ganaëlle le malaise de la gérante était évident, car elle a directement impliqué que les personnes noires n'ont pas bien accueilli ce magasin. Bonne réponse! J'ai toujours besoin d'un peu de preuves du livre.

3. Comment réagiriez-vous si vous aviez une telle interaction? Êtes-vous d'accord avec la réaction du personnage principal?

Si j'étais dans cette situation, je me sentirais très offensé et en colère. Cependant, je réagirais probablement de la même manière au personnage du roman. Je donnerais mon opinion et me défendrais, de manière réaliste, je ne serais probablement pas aussi calme que la fille du livre. Je suis vraiment d'accord avec la réaction du personnage principal, je crois qu'elle était très calme et elle est restée stable pendant qu'elle se défendait.

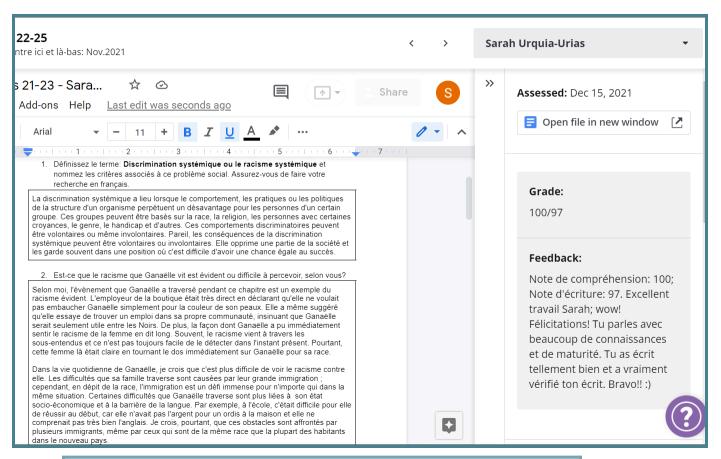


2. Est-ce que le racisme que Ganaëlle vit est évident ou difficile à percevoir, selon vous?

Le racisme que Ganaëlle vit est très évident. Dans le texte, la madame lui dit d'aller chercher un emploi dans son quartier. Aussi, elle décide de mentir à Ganaëlle en disant qu'il ne cherche plus de gens pour le poste disponible. Cependant, il y a une affiche qui dit qu'ils sont toujours en train d'embaucher des personnes. À la fin du chapitre, elle explique comment la madame était gênantembarrassée, car elle savait que Ganaëlle avait raison quand elle lui a dit qu'elle était raciste.

3. Comment réagiriez-vous si vous aviez une telle interaction? Êtes-vous d'accord avec la réaction du personnage principal?

Si j'étais dans la situation de Ganaëlle, j'aurais fait la même chose. Je crois qu'elle a bien géré la situation. Elle n'a pas essayé de devenir physique avec elle ,mais la dame a ressenti la pression que Ganaëlle a mise sur elle en lui demandant si elle était raciste.



3. Comment réagiriez-vous si vous aviez une telle interaction? Êtes-vous d'accord avec la réaction du personnage principal?

Si c'était moi dans cette interaction, je n'aurais pas le même courage de Ganaëlle pour confronter l'autre personne. Ce serait un moment très difficile à comprendre et à digérer tout de suite et je serais certainement dans un état de choc à tel point que je ne saurais même pas quoi dire. Ceci dit, je ne laisserais pas l'incident tomber non plus. Je sentirais toujours l'obligation de rapporter l'incident à la gestion du magasin/de l'organisation pour que les propres mesures soient prises. Selon moi, c'est très important de corriger les comportements discriminatoires puisque la discrimination blesse tout le monde et ne respecte pas la dignité de chaque personne.

Le 9 décembre, 2021

À mon avis, Ganaëlle a répondu à cette situation avec beaucoup de calme et de respect ; elle a eu une réaction tellement mature et appropriée. De ce que je vois, on répond au racisme avec le racisme. Quelqu'un est raciste avec moi alors je vais être raciste contre eux aussi - c'est ça notre état d'esprit. Néanmoins, la paix et la justice ne fonctionnent pas comme ça et Ganaëlle a prouvé cela. Elle était empathique, mais était clair que le racisme n'est pas tolérable et a forcé la femme de réfléchir. Ganaëlle est partie avec dignité et avec grâce.